II List do Tymoteusza

Rozdział 3

**Rady na dni ostateczne**

**[[1]](#footnote-2)[[2]](#footnote-3)[[3]](#footnote-4)[[4]](#footnote-5)[[5]](#footnote-6)[[6]](#footnote-7)[[7]](#footnote-8)[[8]](#footnote-9)[[9]](#footnote-10)[[10]](#footnote-11)[[11]](#footnote-12)[[12]](#footnote-13)[[13]](#footnote-14)[[14]](#footnote-15)[[15]](#footnote-16)[[16]](#footnote-17)[[17]](#footnote-18)[[18]](#footnote-19)[[19]](#footnote-20)[[20]](#footnote-21)[[21]](#footnote-22)[[22]](#footnote-23)[[23]](#footnote-24)**

**3:1**

G3778
D-ASN
Τοῦτο
Tuto
To

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G1097
V-PAM-2S
γίνωσκε,
ginoske,
wiedz,

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
że

G1722
PREP
ἐν
en
w

G2078
A-DPF-S
ἐσχάταις
eschatais
ostatnich

G2250
N-DPF
ἡμέραις
hemerais
dniach

G1764
V-FDI-3P
ἐνστήσονται
enstesontai
nastaną

G2540
N-NPM
καιροὶ
kairoi
czasy

G5467
A-NPM
χαλεποί·
chalepoi;
niebezpieczne,

**3:2**

G1510
V-FDI-3P
ἔσονται
esontai
będą

G1063
CONJ
γὰρ
gar
bowiem

G3588
T-NPM
οἱ
hoi
―

G444
N-NPM
ἄνθρωποι
anthropoi
ludzie

G5367
A-NPM
φίλαυτοι,
filautoi,
kochający samych siebie,

G5366
A-NPM
φιλάργυροι,
filargyroi,
kochający pieniądze,

G213
N-NPM
ἀλαζόνες,
aladzones,
chełpliwi,

G5244
A-NPM
ὑπερήφανοι,
hyperefanoi,
pyszni,

G989
A-NPM
βλάσφημοι,
blasfemoi,
bluźnierczy,

G1118
N-DPM
γονεῦσιν
goneusin
rodzicom

G545
A-NPM
ἀπειθεῖς,
apeitheis,
nieposłuszni,

G884
A-NPM
ἀχάριστοι,
acharistoi,
niewdzięczni,

G462
A-NPM
ἀνόσιοι,
anosioi,
nieświętobliwi,

**3:3**

G794
A-NPM
ἄστοργοι,
astorgoi,
bez naturalnego uczucia,

G786
A-NPM
ἄσπονδοι,
aspondoi,
nieprzejednani,

G1228
A-NPM
διάβολοι,
diaboloi,
oszczerczy,

G193
A-NPM
ἀκρατεῖς,
akrateis,
niepohamowani,

G434
A-NPM
ἀνήμεροι,
anemeroi,
nieoswojeni,

G865
A-NPM
ἀφιλάγαθοι,
afilagathoi,
niekochający tego co dobre,

**3:4**

G4273
N-NPM
προδόται,
prodotai,
zdrajcy,

G4312
A-NPM
προπετεῖς,
propeteis,
bezmyślni,

G5187
V-RPP-NPM
τετυφωμένοι,
tetyfomenoi,
nadęci,

G5369
A-NPM
φιλήδονοι
filedonoi
kochający przyjemności

G3123
ADV
μᾶλλον
mallon
więcej

G2228
PRT
ἢ
e
niż

G5377
A-NPM
φιλόθεοι,
filotheoi,
kochający Boga,

**3:5**

G2192
V-PAP-NPM
ἔχοντες
echontes
utrzymujący

G3446
N-ASF
μόρφωσιν
morfosin
pozór

G2150
N-GSF
εὐσεβείας
eusebeias
pobożności

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G1411
N-ASF
δύναμιν
dynamin
mocy

G846
P-GSF
αὐτῆς
autes
jej

G720
V-RNP-NPM
ἠρνημένοι·
ernemenoi;
którzy wypierają się;

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3778
D-APM
τούτους
tutus
[od] tych

G665
V-PMM-2S
ἀποτρέπου.
apotrepu.
odwracaj się.

**3:6**

G1537
PREP
ἐκ
ek
Z

G3778
D-GPM
τούτων
tuton
tych

G1063
CONJ
γάρ
gar
bowiem

G1510
V-PAI-3P
εἰσιν
eisin
są

G3588
T-NPM
οἱ
hoi
―

G1744
V-PAP-NPM
ἐνδύνοντες
endynontes
wślizgujący się

G1519
PREP
εἰς
eis
do

G3588
T-APF
τὰς
tas
―

G3614
N-APF
οἰκίας
oikias
domów

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G163
V-PAP-NPM
αἰχμαλωτίζοντες
aichmalotidzontes
zniewalający

G1133
N-APN
γυναικάρια
gynaikaria
kobietki

G4987
V-RPP-APN
σεσωρευμένα
sesoreumena
przytłoczone stertą

G266
N-DPF
ἁμαρτίαις,
hamartiais,
grzechów,

G71
V-PPP-APN
ἀγόμενα
agomena
prowadzone

G1939
N-DPF
ἐπιθυμίαις
epithymiais
pożądaniami

G4164
A-DPF
ποικίλαις,
poikilais,
różnymi,

**3:7**

G3842
ADV
πάντοτε
pantote
ciągle

G3129
V-PAP-APN
μανθάνοντα
manthanonta
uczące się

G2532
CONJ
καὶ
kai
a

G3368
ADV-N
μηδέποτε
medepote
nigdy

G1519
PREP
εἰς
eis
do

G1922
N-ASF
ἐπίγνωσιν
epignosin
poznania

G225
N-GSF
ἀληθείας
aletheias
prawdy

G2064
V-2AAN
ἐλθεῖν
elthein
przyjść

G1410
V-PNP-APN
δυνάμενα.
dynamena.
[nie] mogące.

**3:8**

G3739
R-ASM
ὃν
hon
Którzy

G5158
N-ASM
τρόπον
tropon
podobnie

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś [jak]

G2389
N-NSM
Ἰάννης
Iannes
Jannes

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G2387
N-NSM
Ἰαμβρῆς
Iambres
Jambres

G436
V-2AAI-3P
ἀντέστησαν
antestesan
przeciwstawili się

G3475
N-DSM
Μωϋσεῖ,
Moysei,
Mojżeszowi,

G3779
ADV
οὕτως
hutos
tak

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3778
D-NPM
οὗτοι
hutoi
ci

G436
V-PMI-3P
ἀνθίστανται
anthistantai
przeciwstawiają się

G3588
T-DSF
τῇ
te
―

G225
N-DSF
ἀληθείᾳ,
aletheia,
prawdzie,

G444
N-NPM
ἄνθρωποι
anthropoi
ludzie

G2704
V-RPP-NPM
κατεφθαρμένοι
kateftharmenoi
o zdeprawowanym

G3588
T-ASM
τὸν
ton
―

G3563
N-ASM
νοῦν,
nun,
umyśle,

G96
A-NPM
ἀδόκιμοι
adokimoi
niewypróbowani

G4012
PREP
περὶ
peri
co do

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G4102
N-ASF
πίστιν.
pistin.
wiary.

**3:9**

G235
CONJ
ἀλλ’
all’
Lecz

G3756
PRT-N
οὐ
u
nie

G4298
V-FAI-3P
προκόψουσιν
prokopsusin
nie posuną się naprzód

G1909
PREP
ἐπὶ
epi
do

G4119
A-ASN-C
πλεῖον·
pleion;
większego;

G3588
T-NSF
ἡ
he
―

G1063
CONJ
γὰρ
gar
gdyż

G454
N-NSF
ἄνοια
anoia
głupota

G846
P-GPM
αὐτῶν
auton
ich

G1552
A-NSF
ἔκδηλος
ekdelos
jawna

G1510
V-FDI-3S
ἔσται
estai
będzie

G3956
A-DPM
πᾶσιν,
pasin,
wszystkim,

G5613
ADV
ὡς
hos
jak

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3588
T-NSF
ἡ
he
―

G1565
D-GPM
ἐκείνων
ekeinon
tamtym

G1096
V-2ADI-3S
ἐγένετο.
egeneto.
stała się.

**Wartość apostolskiego przykładu i znajomości natchnionych Pism**

**[[24]](#footnote-25)[[25]](#footnote-26)[[26]](#footnote-27)[[27]](#footnote-28)[[28]](#footnote-29)[[29]](#footnote-30)[[30]](#footnote-31)[[31]](#footnote-32)[[32]](#footnote-33)[[33]](#footnote-34)[[34]](#footnote-35)[[35]](#footnote-36)[[36]](#footnote-37)**

**3:10**

G4771
P-2NS
Σὺ
Sy
Ty

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G3877
V-AAI-2S
παρηκολούθησάς
parekoluthesas
podążyłeś za

G1473
P-1GS
μου
mu
mą

G3588
T-DSF
τῇ
te
―

G1319
N-DSF
διδασκαλίᾳ,
didaskalia,
nauką,

G3588
T-DSF
τῇ
te
―

G72
N-DSF
ἀγωγῇ,
agoge,
postępowaniem,

G3588
T-DSF
τῇ
te
―

G4286
N-DSF
προθέσει,
prothesei,
postanowieniem,

G3588
T-DSF
τῇ
te
―

G4102
N-DSF
πίστει,
pistei,
wiarą,

G3588
T-DSF
τῇ
te
―

G3115
N-DSF
μακροθυμίᾳ,
makrothymia,
cierpliwością,

G3588
T-DSF
τῇ
te
―

G26
N-DSF
ἀγάπῃ,
agape,
miłością,

G3588
T-DSF
τῇ
te
―

G5281
N-DSF
ὑπομονῇ,
hypomone,
wytrwałością,

**3:11**

G3588
T-DPM
τοῖς
tois
―

G1375
N-DPM
διωγμοῖς,
diogmois,
prześladowaniami,

G3588
T-DPN
τοῖς
tois
―

G3804
N-DPN
παθήμασιν,
pathemasin,
cierpieniami,

G3634
R-NPN
οἷά
hoia
jakie

G1473
P-1DS
μοι
moi
mi

G1096
V-2ADI-3S
ἐγένετο
egeneto
stały się

G1722
PREP
ἐν
en
w

G490
N-DSF
Ἀντιοχείᾳ,
Antiocheia,
Antiochii,

G1722
PREP
ἐν
en
w

G2430
N-DSN
Ἰκονίῳ,
Ikonio,
Ikonium,

G1722
PREP
ἐν
en
w

G3082
N-DPN
Λύστροις·
Lystrois;
Listrze,

G3634
K-APM
οἵους
hoius
jakie

G1375
N-APM
διωγμοὺς
diogmus
prześladowania

G5297
V-AAI-1S
ὑπήνεγκα,
hypenenka,
wytrzymałem,

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G1537
PREP
ἐκ
ek
z

G3956
A-GPM
πάντων
panton
wszelkich

G1473
P-1AS
με
me
mnie

G4506
V-ANI-3S
ἐρύσατο
erysato
wyratował

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G2962
N-NSM
Κύριος.
Kyrios.
Pan.

**3:12**

G2532
CONJ
καὶ
kai
A

G3956
A-NPM
πάντες
pantes
wszyscy

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G3588
T-NPM
οἱ
hoi
―

G2309
V-PAP-NPM
θέλοντες
thelontes
zamierzający

G2198
V-PAN
ζῆν
zen
żyć

G2153
ADV
εὐσεβῶς
eusebos
pobożnie

G1722
PREP
ἐν
en
w

G5547
N-DSM
Χριστῷ
Christo
Pomazańcu

G2424
N-DSM
Ἰησοῦ
Iesu
Jezusie

G1377
V-FPI-3P
διωχθήσονται.
diochthesontai.
będą prześladowani.

**3:13**

G4190
A-NPM
πονηροὶ
poneroi
Źli

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G444
N-NPM
ἄνθρωποι
anthropoi
ludzie

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G1114
N-NPM
γόητες
goetes
zwodziciele

G4298
V-FAI-3P
προκόψουσιν
prokopsusin
będą posuwać się naprzód

G1909
PREP
ἐπὶ
epi
do

G3588
T-ASN
τὸ
to
―

G5501
A-ASN
χεῖρον,
cheiron,
gorszego,

G4105
V-PAP-NPM
πλανῶντες
planontes
błądzący

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G4105
V-PPP-NPM
πλανώμενοι.
planomenoi.
dający się wprowadzać w błąd.

**3:14**

G4771
P-2NS
σὺ
sy
Ty

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G3306
V-PAM-2S
μένε
mene
trwaj

G1722
PREP
ἐν
en
w

G3739
R-DPN
οἷς
hois
których

G3129
V-2AAI-2S
ἔμαθες
emathes
nauczyłeś się

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G4104
V-API-2S
ἐπιστώθης,
epistothes,
uznałeś za godne zaufania,

G1492
V-RAP-NSM
εἰδὼς
eidos
wiedząc

G3844
PREP
παρὰ
para
od

G5101
I-GPM
τίνων
tinon
kogo

G3129
V-2AAI-2S
ἔμαθες,
emathes,
nauczyłeś się,

**3:15**

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
że

G575
PREP
ἀπὸ
apo
od

G1025
N-GSN
βρέφους
brefus
niemowlęctwa

G2413
A-APN
ἱερὰ
hiera
święte

G1121
N-APN
γράμματα
grammata
pisma

G1492
V-RAI-2S
οἶδας,
oidas,
znasz,

G3588
T-APN
τὰ
ta
―

G1410
V-PNP-APN
δυνάμενά
dynamena
mogące

G4771
P-2AS
σε
se
ciebie

G4679
V-AAN
σοφίσαι
sofisai
uczynić mądrym

G1519
PREP
εἰς
eis
ku

G4991
N-ASF
σωτηρίαν
soterian
zbawieniu

G1223
PREP
διὰ
dia
przez

G4102
N-GSF
πίστεως
pisteos
wiarę

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G1722
PREP
ἐν
en
w

G5547
N-DSM
Χριστῷ
Christo
Pomazańca

G2424
N-DSM
Ἰησοῦ.
Iesu.
Jezusa.

**3:16**

G3956
A-NSF
πᾶσα
pasa
Każde

G1124
N-NSF
γραφὴ
grafe
pismo

G2315
A-NSF
θεόπνευστος
theopneustos
tchnięte Bogiem

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G5624
A-NSM
ὠφέλιμος
ofelimos
przydatne

G4314
PREP
πρὸς
pros
do

G1319
N-ASF
διδασκαλίαν,
didaskalian,
nauki,

G4314
PREP
πρὸς
pros
do

G1650
N-ASM
ἐλεγμόν,
elegmon,
udowadniania,

G4314
PREP
πρὸς
pros
do

G1882
N-ASF
ἐπανόρθωσιν,
epanorthosin,
poprawy,

G4314
PREP
πρὸς
pros
do

G3809
N-ASF
παιδείαν
paideian
karcenia

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G1722
PREP
ἐν
en
w

G1343
N-DSF
δικαιοσύνῃ,
dikaiosyne,
prawości,

**3:17**

G2443
CONJ
ἵνα
hina
aby

G739
A-NSM
ἄρτιος
artios
wydoskonalony

G1510
V-PAS-3S
ᾖ
e
byłby

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G2316
N-GSM
Θεοῦ
Theu
Boga

G444
N-NSM
ἄνθρωπος,
anthropos,
człowiek,

G4314
PREP
πρὸς
pros
do

G3956
A-ASN
πᾶν
pan
wszelkiego

G2041
N-ASN
ἔργον
ergon
czynu

G18
A-ASN
ἀγαθὸν
agathon
dobrego

G1822
V-RPP-NSM
ἐξηρτισμένος.
eksertismenos.
wyposażony.

NPI – Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza
Tłumaczenie: Krzysztof Radzimski
Prawa autorskie © 2021 [Kościół Chrześcijan Baptystów w Nowym Dworze Mazowieckim](http://kosciol-jezusa.pl/).
Udostępnione na licencji [Creative Commons Attribution No Derivatives License 4.0](http://creativecommons.org/licenses/by-nd/4.0/).

1. ) lub "trudne". [↑](#footnote-ref-2)
2. ) lub "samolubni". [↑](#footnote-ref-3)
3. ) lub "chciwi". [↑](#footnote-ref-4)
4. ) lub "samochwalcy". [↑](#footnote-ref-5)
5. ) lub "hardzi", "aroganccy". [↑](#footnote-ref-6)
6. ) lub "mówiący źle", "wypowiadający oszczerstwa", "szydziciele", "wyrażający się obelżywie". [↑](#footnote-ref-7)
7. ) lub "bezbożni", "niegodziwi", "lekceważący to co święte". [↑](#footnote-ref-8)
8. ) lub "bez serca". [↑](#footnote-ref-9)
9. ) lub "nieubłagani". [↑](#footnote-ref-10)
10. ) "diaboliczni" lub "skłonni do oszczerstw". [↑](#footnote-ref-11)
11. ) lub "bez samokontroli", "nieumiarkowani", "nieopanowani", "niepowściągliwi". [↑](#footnote-ref-12)
12. ) lub "dzicy", "nieokrzesani", "gwałtowni", w konsekwencji "niewychowani", "wulgarni", "okrutni". [↑](#footnote-ref-13)
13. ) w znaczeniu: "pogardzający tymi, którzy są dobrzy", "przeciwni dobroci i dobrym ludziom". [↑](#footnote-ref-14)
14. ) lub "porywczy". [↑](#footnote-ref-15)
15. ) czyli "poddani próżności", "dumni". [↑](#footnote-ref-16)
16. ) dosłownie "formę", "ukształtowanie". [↑](#footnote-ref-17)
17. ) w znaczeniu "unikaj". [↑](#footnote-ref-18)
18. ) lub "gdzie piętrzą się", "obsypane", "naładowane", w konsekwencji "obciążone". [↑](#footnote-ref-19)
19. ) Imiona przypisywane przez literaturę judaistyczną od I w. p.n.e. dwom czarownikom egipskim z [Wj 7:11](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/20/7/11). *Targum Jonatana* i *Jalcut* przypisuje imiona synom Balaama. [↑](#footnote-ref-20)
20. ) lub "którzy są zgubieni", "którzy są zniszczeni". [↑](#footnote-ref-21)
21. ) lub "którzy nie zdali egzaminu", "niezdolni". [↑](#footnote-ref-22)
22. ) pierwotnie na określenie pioniera przedzierającego się przez zarośla. [↑](#footnote-ref-23)
23. ) w znaczeniu "daleko nie zajdą". [↑](#footnote-ref-24)
24. ) lub "sposobem życia", "prowadzeniem się". [↑](#footnote-ref-25)
25. ) lub w innym znaczeniu czyli "wyrozumiałość", "opieszałość w mszczeniu się". [↑](#footnote-ref-26)
26. ) lub "chcący". [↑](#footnote-ref-27)
27. ) lub "pozostań". [↑](#footnote-ref-28)
28. ) w znaczeniu "o czym jesteś przekonany", "upewniony". [↑](#footnote-ref-29)
29. ) w znaczeniu "będąc świadomym". [↑](#footnote-ref-30)
30. ) hiperbola odnosząca się do wczesnego dzieciństwa. Można oddać zwrotem "od maleńkości". [↑](#footnote-ref-31)
31. ) lub "poświęcone". [↑](#footnote-ref-32)
32. ) w odniesieniu do każdego pisma "wytchnionego" przez Boga bez rozróżnienia na SP, NP czy inną literaturę. [↑](#footnote-ref-33)
33. ) Większość przekładów oddaje πᾶσα γραφὴ zwrotem "Całe Pismo". [↑](#footnote-ref-34)
34. ) lub "natchnione Bogiem". [↑](#footnote-ref-35)
35. ) lub "przygotowany". [↑](#footnote-ref-36)
36. ) lub "przygotowany", "kompetentny". [↑](#footnote-ref-37)